

BWV_248-IV, *Fallt mit Danken, fällt mit Loben*

Neujahr, Name Jesu

Brief: Galater 3: 23-29; 4: 4-7

Evangelium: Lukas 2: 15-21

36. CHOR*

Fallt mit Danken, fällt mit Loben
vor des Höchsten Gnadenthron!

Gottes Sohn

will der Erden

Heiland und Erlöser werden,

Gottes Sohn

dämpft der Feinde Wut und Toben. Hemiola

37. EVANGELIST Tenor

Lukas 2: 21

‘Und da acht Tage um waren,
daß das Kind beschnitten würde,
da ward sein Name genennet Jesus,
welcher genennet war von dem Engel,
ehe denn er im Mutterleibe
empfangen ward.’

38. RECITATIVO MIT CHORAL Baß und Sopran

Immanuel, o süßes Wort!

Mein Jesus heißt mein Hort,

mein Jesus heißt mein Leben.

Mein Jesus hat sich mir ergeben,

mein Jesus soll mir immerfort

vor meinen Augen schweben.

Mein Jesus heißet meine Lust,

mein Jesus labet Herz und Brust.

Jesu, du mein liebstes Leben,

meiner Seelen Bräutigam,

Komm! Ich will dich mit Lust umfassen,

mein Herze soll dich nimmer lassen,

der du dich vor mich gegeben

an des bittern Kreuzes Stamm!

Jesu, du mein liebstes Leben Johann Rist (1642) Strophe 1a

ach! So nimm mich zu dir!

Auch in dem Sterben sollst du mir

das Allerliebste sein;

in Not, Gefahr und Ungemach

seh ich dir sehnlichst nach.

Was jagte mir zuletzt der Tod für Grauen ein?

Mein Jesus! Wenn ich sterbe,

so weiß ich, daß ich nicht verderbe.

Dein Name steht in mir geschrieben,

der hat des Todes Furcht vertrieben.

39. ARIA Sopran mit Sopran Solo-Echo

Flößt, mein Heiland, flößt dein Namen

auch den allerkleinsten Samen

jenes strengen Schreckens ein?

Nein, du sagst ja selber nein, Nein!

Sollt ich nun das Sterben scheuen?

Nein, dein süßes Wort ist da!

Oder sollt ich mich erfreuen?

Ja, du Heiland sprichst selbst ja, Ja!

New Year, Name of Jesus

Epistle: Galatians 3: 23-29; 4: 4-7

Gospel: Luke 2: 15-21

36. CHORUS*

Fall with thanks, fall with praise

before the [Creator's Way] of Grace!

God's [Child]

will of the earth

Saviour and Redeemer become,

God's [Child]

quells the foe's rage and fury. hemiola

37. EVANGELIST Tenor

Luke 2: 21

‘And after eight days,

the Child was circumcised,

and named Jesus,

which was the name given by the Angel [Gabriel],

before [Jesus] was conceived

in the womb.’

38. RECITATIVE WITH CHORALE Bass and Soprano

Emmanuel, O sweet Word!

[Our] Jesus means [our] Refuge,

[our] Jesus means [our] Life.

[Our] Jesus has each other [to us] devoted,

[our] Jesus shall [to us] continually

before [our] eyes soar.

[Our] Jesus means [our] Passion,

[our] Jesus refreshes heart and bowels.

Jesu, You [our] loving Life,

[our souls' Partner],

Come! [We] will You with Passion hug,

[our hearts] shall You never leave,

who Yourself for [us] gave

on the bitter Cross's stem!

Jesu, du mein liebstes Leben Johann Rist (1642) Stanza 1a

ah! So take [us] to You!

Even in the death shall You [to us]

the Allbeloved be;

in need, danger, and discomfort

[we] look for You yearningly.

What instills to [us] at last the death for dread?

[Our] Jesus! When [we] die,

in this [we] know, that [we] shall not perish.

Your Name is in [us] written,

it has the death's dread dispersed.

39. ARIA Soprano with Soprano solo echo

Instills, [our] Saviour, instills Your Name

even the tiniest seed

of severe fear?

No, You say indeed Yourself no, No!

Should [we] now of death fear?

No, Your sweet Word is there!

Or should [we ourselves] be glad?

Yes, You Saviour declare Yourself yes, Yes!

40. RECITATIVO MIT CHORAL Baß und Sopran
 Wohlan, dein Name soll allein
 in meinem Herzen sein!
**Jesu, meine Freud und Wonne,
 meine Hoffnung, Schatz und Teil,**
 So will ich dich entzückt nennen,
 wenn Brust und Herz zu dir vor Liebe brennen.
mein Erlösung, Schmuck und Heil,
 Doch, Liebster, sage mir:
 Wie ruhm ich dich, wie dank ich dir?
**Hirt und König, Licht und Sonne,
 ach! wie soll ich würdiglich,
 mein HERR Jesu, preisen dich?**
 Jesu, du mein liebstes Leben Johann Rist (1642) Strophe 1b
41. ARIA Tenor
 Ich will nur dir zu Ehren leben,
 mein Heiland, gib mir Kraft und Mut,
 daß es mein Herz recht eifrig tut!
 Stärke mich,
 deine Gnade würdiglich
 und mit Danken zu erheben!
42. CHORAL
**Jesus richte mein Beginnen,
 Jesus bleibe stets bei mir,
 Jesus zäume mir die Sinnen,
 Jesus sei nur mein Begier,
 Jesus sei mir in Gedanken,
 Jesu, lasse mich nicht wanken!**
 Jesu, du mein liebstes Leben Johann Rist (1642) Strophe 15a
- *Im gesamten Text wird eine inklusive Sprache verwendet;
 ich/wir, mein/unser, mich/uns.

40. RECITATIVE WITH CHORALE Bass and Soprano
 Good, Your Name shall alone
 in [our hearts] be!
**Jesu, [our] Joy and Delight,
 [our] Hope, Treasure and Portion,**
 So in You will [we] be called delighted,
 when bowels and heart to You for love burn.
[our] Redemption, Grace, and Salvation,
 Yet, Beloved, declare [to us]:
 How [can we] extol You? how [can we] thank You?
**Shepherd and [Counselor], Light and Sunshine,
 ah! how shall [we] worthily,
 [our] LORD Jesu, praise You?**
 Jesu, du mein liebstes Leben Johann Rist (1642) Stanza 1b
41. ARIA Tenor
 [We] will only to Your Honor live,
 [our] Saviour, give [us] strength and courage,
 that it [our hearts] quite eagerly do!
 Strengthen [us],
 Your Grace worthily
 and with gratitude to exalt.
42. CHORALE
**Jesus guide [our] beginnings,
 Jesus dwell always with [us],
 Jesus restrain [our] apprehensions,
 Jesus be [our] only eager desire,
 Jesus be in [our] thoughts,
 Jesu let [us] not waver!**
 Jesu, du mein liebstes Leben Johann Rist (1642) Stanza 15a
- *Inclusive language used throughout the text; I/we, my/our,
 me/us.